Porównanie tłumaczeń Liczb 32:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a (my), twoi słudzy, wszyscy uzbrojeni, przejdziemy zastępem przed obliczem JAHWE na wojnę, tak jak nasz pan mówi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | my zaś, twoi słudzy, wszyscy z bronią w ręku, przejdziemy jako zastęp przed JAHWE na wojnę — tak, jak powiedziałeś. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoi słudzy natomiast, wszyscy uzbrojeni na wojnę, pójdą przed JAHWE, jak mówi nasz pan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale słudzy twoi pójdą wszyscy zbrojno przed Panem na wojnę, jako pan nasz mówi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a my, słudzy twoi, wszyscy gotowi pójdziemy na wojnę, jako ty, panie, mówisz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słudzy twoi jednak, wszyscy zdolni do walki, pociągną w obecności Pana na wojnę, jakeś to ty, nasz panie, powiedział. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | My zaś, twoi słudzy, wszyscy gotowi do boju wyruszymy przed Panem na wojnę, jak nasz pan powiada. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz twoi słudzy, każdy kto jest zdolny do walki, wyruszą w obecności JAHWE na wojnę, zgodnie ze słowami naszego pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy twoi słudzy natomiast pójdą wobec JAHWE zbrojnie na wyprawę wojenną, jak nam to ty, panie, nakazałeś”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wszyscy natomiast twoi słudzy zbrojnie pójdą przed Jahwe w szyku bojowym do walki, jak nakazuje nasz pan. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Twoi słudzy, którzy są uszykowani do walki przed Bogiem, przejdą [Jordan], żeby walczyć, tak jak mówi mój pan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а всі твої раби перейдуть озброєні і в боєвій готовості перед Господом на війну, так як каже Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a wszyscy twoi słudzy pójdą zbrojnym zastępem na wojnę przed obliczem WIEKUISTEGO, jak mówi nasz pan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lecz twoi słudzy przeprawią się – każdy wyposażony do wojska – przed obliczem JAHWE na wojnę, jak to mój pan mówi”. |